

Bulletin de la
Société Honoraire
de Français

L'Elan

Spring, 2004

Vol. 31, No. 2

Félicitations aux Lauréats!

Lettre de la Présidente

Colleagues,

We congratulate the winners of the contests! Page limitations preclude the printing of two short stories whose **authors are receiving the same prizes as those whose works are published:**

Vanessa Topping, Marian HS, Bloomfield Hills, MI
Sponsor: Cynthia Krasucki. Niveau B

Mika Turim-Nygren, Buchholz HS, Gainesville, FL
Sponsor: Patricia Lopez. Niveau B

About forty entries were received for each of the two levels of writing and there were about twenty-five applications for the travel scholarships.

Please remember to submit the end of the year report for your chapter (copy page 7) to my address below no later than June 10.

Happy summering!

Sharon B. Rapp
1817 South Blvd.
Conway AR 72034
Tel/Fax: 501-327-4216
sbrapp@conwaycorp.net

Winners of the Travel Scholarships

Marla Allen, Truman HS, Independence, MO
Sponsor: Ann Sunderland

Claudia Castro, Sunnyside HS, Fresno, CA
Sponsor: Richard L. Haynie

Elizabeth Hadley, Carmel HS, Carmel, IN
Sponsor: Sharon Hensley

Caroline Leamon, George Mason HS, Falls Church, VA. Sponsor: Linda Johnsen

Alex R. McKinney, Berwick Academy South, Berwick, ME. Sponsor: Dana G. Clinton

Elizabeth Menninga, Belleville HS East, Belleville, IL. Sponsor: Bekman

Rachel Nablo, Midlothian HS, Midlothian, VA
Sponsor: Deborah K. Bartle

Janice Tsai, East Leyden HS, Franklin Park, IL
Sponsor: Carolyn Dunoon

Christina K. Tripsas, Mercy HS, Burlingame, CA
Sponsor: Elizabeth Barthe

Addison Williams, Dacula HS, Dacula, GA
Sponsor: Christy Watts

Alternates

Jessica Beutel, South Side HS, Fort Wayne, IN
Sponsor: Lisa Walborn

Amber Ehrke, Oak Hall School, Gainesville, FL
Sponsor: Elizabeth Ziffer

Felicia Fognani, South HS, Pueblo, CO
Sponsor: Deborah Cody

Danielle Holstine, Pocahontas County HS, Dunmore, WV. Sponsor: Denise K. McNeal

Alanna L. Justice, Mechanicsburg Area Senior HS, PA. Sponsor: Corine Charrier

Creative Writing Contest

Catégorie A (Niveaux I-III)

L'Avenir

L'avenir dépend des changements que nous créons
aujourd'hui
Nous pouvons expliquer nos problèmes
Nous pouvons regretter nos choix
Nous pouvons défendre nos connaissances
Mais le seul moyen de perfectionner l'avenir
Est si nous acceptons ce que nous sommes
aujourd'hui
Si nous cherchons nos faiblesses
Et si nous croyons que l'avenir apportera des vues
magnifiques
Si nous nous approchons de l'avenir en construisant
des ponts
Nous allons aimer la vie

Kenna Stoneman, Ponderosa HS, Parker, CO
Sponsor: Sunny Kruschwitz

oooooooooooooooooooo

Beauté Cachée

Comment avez-vous réagi quand la secrétaire
vous a dit que votre médecin n'est pas disponible
avant deux semaines ; quand votre tee-shirt
préféré n'est pas disponible dans votre taille? Êtes-
vous en colère parce que vous devez attendre? Avez-
vous l'impression que vous avez perdu l'espoir?

Dans le monde de la messagerie instantanée,
des livraisons de pizza sous trente minutes et des
mariages en cinq minutes, cette impression est
courante. Il est vrai que nous avons rarement un
moment pour faire une pause rapide dans la vie de
tous les jours. En fait, nous sommes si préoccupés
par de petits détails que nous ratons souvent les
plaisirs simples de la vie. Les Américains doivent
comprendre qu'attendre n'est pas un fardeau, mais un
cadeau qui nous donne des heures pour nous-mêmes.

Aux Etats-Unis, je pense qu'il faut apprendre
à rêver pour réussir. Oui, nous devons apprendre à
apprécier la beauté dans notre monde. Il y a de la
beauté cachée partout, mais nous ne la voyons pas
parce que nous sommes trop occupés pour remarquer
le parfum des roses, le souffle du vent dans nos
cheveux ou la caresse des rayons de soleil sur notre
visage. Pour 2004, je vous souhaite donc une année
de patience, de calme et de beauté. Car n'oubliez pas
que dans chaque minute vide un trésor caché vous
attend.

Rachel Buckles, Marian HS, Omaha, NE
Sponsor: Françoise Rolland

Le Monde de l'avenir

Comment sera le monde de l'avenir?
Qu'est-ce que je vais devenir?
La violence dans le monde devra s'arrêter
Et l'exploration de l'espace va s'avancer
La préservation de la nature, j'espère que je pourrai
la voir
Et qu'un jour les bateaux de l'espace débarqueront
sur Venus, Jupiter, et Mars
Aussi, la technologie s'avancera
Un médicament contre le cancer on trouvera
Est-ce qu'il y aura des véhicules volants?
J'espère que je conduirai le mien tout le temps
Je veux voir un monde en paix dans le futur
Les humains vivront en paix avec les animaux de la
nature
Il y aura une génération avec beaucoup de gens
intelligents
Ils mèneront le monde bien diligents
Les villes du monde qui sont sales seront nettoyées
Le monde sera heureux et tous les gens diront la
vérité
Il n'y aura pas de combats et de guerres
Il y aura un monde où par la figure on ne jugera
guère
Les gens danseront dans la rue quand il pleuvra
Et dans la campagne ouverte on courra
Il y aura un monde qui sera parfait
«C'est mon rêve» je dirai!
Comment sera le monde de l'avenir?
Qu'est-ce que nous allons devenir?

Ronnie Palejwala, SP Fanwood HS, Scotch
Plains, NJ. Sponsor: Mme M. Olsen

oooooooooooooooooooo

La Nature

La nature est éternelle.
C'est pourquoi j'aime la nature.
J'aime le matin, le soir, et la nuit.
J'aime le printemps, l'automne, l'été, et l'hiver.
J'aime...
Les fleurs dans le champ,
La chanson du vent,
Les nuages dans le ciel,
Les oiseaux qui chantent le matin,
Le coucher du soleil,
La première neige de l'hiver,
Les étoiles dans le ciel la nuit.
J'aime la nature.
J'aime ma vie.
J'espère aller à l'espace et regarder les planètes,
le soleil, et les étoiles.
J'espère voir le monde.

Alyssa Yousif, Marian HS, Bloomfield Hills,
MI. Sponsor: Debra Antinossi

Mes Rêves pour l'avenir

Mon rêve pour l'avenir c'est la paix
Je voudrais vivre sans guerre au monde
Vivre sans voir les gens assassinés
Si on se mettait tous d'accord?

Mon rêve pour l'avenir c'est la justice
Que tout le monde soit juste et honnête
Je voudrais que les enfants puissent vivre sans peur
Si la vengeance n'existait jamais?

Mon rêve pour l'avenir c'est la sécurité
Je voudrais vivre dans un monde calme
Vivre sans violence ni drogues ni armes
J'espère vivre sans gangs
Si nous vivions unies?

Mon rêve pour l'avenir c'est le bonheur pour tout le monde
Que la technologie nous donne une meilleure vie
Où nous pouvons être plus heureux
Si on vivait plus long temps?

Mon rêve pour l'avenir c'est qu'il n'y aura plus de sans abris
Que la pauvreté n'existe plus
Que le chômage n'existe plus
Si l'amour et la paix étaient assez?

Anabethi Ramirez, Ridgeway HS, Memphis, TN. Sponsor: Rachel Markovitz



Le Destin?

Dans l'avenir lointain, il y aura la fin de toutes les choses. Les morts se lèveront. Le vivant tombera. Le chaos dévorera toutes les choses. La terre sera une terre vague, désolée, stérile, froide, et sans la vie. Les nuages envelopperont la terre. Les zombies parcourront la terre en essayant de remplir leurs estomacs toujours affamés. Ils essayent de soulager leurs langues en essayant de détacher leur soif.

Ensuite les héros inconnus battront le chaos. Les sources de l'eau apporteront la nouvelle vie à la terre. La végétation poussera rapidement de la terre marquée. Le mort retournera à leur endroit légitime. Le peuple sera nouveau né. La lumière viendra par les nuages et brillera sur la terre. Les malins seront détruits et tous seront heureux.

Alex Barbuto, Immaculata HS, Leavenworth, KS. Sponsor: Liz Low

Les Saisons de la Vie

Le printemps est très beau.
Il est plein de nouvelles plantes, animaux, vie.
C'est le début.
L'enfance et l'adolescence sont le printemps de nos vies.
Nous naissons et commençons à nous développer.

L'été est très amusant.
Il est plein de rire et d'amitié.
C'est le développement.
La jeunesse est l'été de nos vies.
Nous nous développons et devenons uniques.

L'automne est très joli.
Il est plein de couleur et de feuilles en chute.
Il est près de la fin.
La maturité est l'automne de nos vies.
Nous avons la responsabilité et nous approchons le bout.

L'hiver est très long.
Il est plein de mémoires et d'attente.
C'est l'extrémité.
La vieillesse est l'hiver de nos vies.
Nous arrivons à la fin.
Mais la nouvelle vie viendra
Et le cercle continue.

Lauren Gaer, Marfield Hills, MI. Sponsor: Lucia Antinossi



Mes Pauvres Petits Enzymes

Tu veux que j'écrive un poème?
Quel est ton problème?!
Je déteste écrire des rimes
Ils font peur à mes enzymes

Ce devoir n'est pas amusant
Surtout quand mon cerveau n'est pas présent
C'est vraiment atroce
Je ne mérite pas ceci, je ne suis pas un mauvais gosse

Il y a quelque chose de pire
Je vais vous le dire
C'est d'écrire des rimes
Et pour ce poème je préfère être anonyme

Marty Kenney, Palmer HS, Palmer, AK
Sponsor: Valerie Koivunen

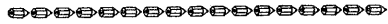
(continued on page 7)

Creative Writing Contest

Catégorie B (Niveaux IV-VI)

- L'espace continuera à avancer de plus en plus chaque jour
L' **A**rgent ne sera pas important pour les personnes et leur bonheur
Un **V**accin contre le SIDA sera créé
Les **É**tudiants vont étudier plus
La **N**icotine ne sera plus utilisée
L' **I**nterruption volontaire de grossesse sera arrêtée
Le **R**acisme n'existera plus
- L' **É**ducation sera plus importante
Le **T**errorisme n'existera plus
- La **N**atalité descendra
L' **O**céanographie sera plus étudiée
UNICEF n'existera plus
Le **S**MIC sera élevé

Kimberly Stoops, Ponderosa HS, Parker, CO
Sponsor: Sunny Kruschwitz



Une Fleur des Champs Témoigne

Pendant quatre années, j'ai observé les soldats aller et venir
à leurs destinations proches et lointaines
Moi, simple fleur des champs à l'entrée de Fort Benning
Il y a deux ans l'écoulement des personnes a commencé à
augmenter
Avec des hommes et des femmes partant pour une guerre
Je me suis accoutumée au bruit des sirènes
Car la sécurité est un souci constant
Les jours passent rapidement ici à l'installation militaire
Mais je suis très bien là, si je peux pousser à mon gré

J'observe les soldats travailler et se former
Je peux sentir la crainte dans leurs yeux
Tandis que le courage dans leur cœur reste ferme
Non seulement pour eux-même mais pour leur pays
Et moi suis très bien, si je peux pousser à mon gré

Les années à venir ne laissent aucun espoir de prévision
Je pourrais voir tous les hommes et femmes à la maison
Les sirènes pourraient cesser de sonner
Et les futures années apporter
Un sens d'espoir et de patriotisme
Mon pays qui pourrait fleurir, comme moi.

Elizabeth Livengood, Brookstone School, Columbus,
GA. Sponsor: Ed Gisselbrecht

Peut-être un Jour

Peut-être un jour je serai
dans un bureau avec les papiers
ou je pourrai travailler
dans un restaurant ou un café.

Peut-être un jour je pourrai
être la première personne à se promener
sur la planète Mars et je dirai
«Je représente un monde excité.»

Peut-être un jour je serai
chanteuse et danseuse au Broadway
monter sur les montagnes Pyrénées
ou visiter la France et parler français.

Peut-être un jour je pourrai
sauver le monde et autres possibilités
ou résoudre les problèmes de pauvreté
et aussi le terrorisme dans les pays.

Ou peut-être après l'université je serai
une athlète professionnelle pour nager.
Mais peu importe ce que je fais
je le ferai différemment autant que je puisse.

Ashley Williams, Mount St. Mary
Academy, Little Rock, AR
Sponsor: Sue Mistrich



Qu'est-ce que le monde tiendra pour vous
et moi,
Savez-vous? Moi, je ne sais pas,
Il est possible qu'il y ait une guerre,
Qui menacerait notre jolie terre,
Famille contre famille,
Frère contre frère,
Ce n'est pas une probabilité j'espère,

On pourrait aller à une autre planète,
Voyant des extraterrestres,
En faisant cette quête,

Les épidémies partout dans le monde?
On pourrait inventer une solution,

Pour maintenant il faut penser à
aujourd'hui,
Il y a beaucoup de problèmes qui sont
réalités,

Et ce qu'il faut faire aujourd'hui?
Il faut préserver les arbres,
Et protéger les animaux,
Il faut déposer des déchets,
Et ne pas contaminer l'eau,

Je vois qu'il y a de la haine,
Qui nous force de sentir de la peine,
Qui nous force de nous séparer,
Qui nous force d'oublier,
Toutes nos espérances,

Il faut que nous travaillions ensemble,
Et il faut apprécier la vie,
Nous devons aimer tout le monde,
Pour ne pas devenir ennemis.

Eowyn Coleman, Shiloh HS, Snellville,
GA. Sponsor: Janene C. Sullivan

Qui Sait?

Capturer une image? C'est impossible
C'est ce qu'ils disaient Avant Joseph Niépce
Qui a prit la première photo

L'électricité? C'est impossible
C'est ce qu'ils disaient Avant Franklin
Qui a fait volé un cerf-volant avec une clef

Voler? C'est impossible
C'est ce qu'ils disaient
Avant les Frères Wright
Qui ont volé pendant douze secondes

Un homme sur la lune? C'est impossible
C'est ce qu'ils disaient Avant Armstrong
Qui y a fait les premiers pas

Le millennium passé a prouvé
Un seul fait concret: Rien n'est impossible

Les prochains années? Jusqu'à 3000?
Que nous réserve l'avenir? Je ne le sais pas
Tu ne le sais pas Personne ne le sait
Et personne ne devrait le savoir.

Trouver un remède pour le cancer?
C'est impossible C'est ce que je dis

Une voiture qui roule sur l'eau?
C'est impossible C'est ce que je dis

Voyager dans le temps?
C'est impossible C'est ce que je dis

Mais, Qui sait?

Cassidy Mannion, Chaparral HS
Parker, CO
Sponsor: Florence Schranz

C'est à Nous

Les arbres poussent sans cesse,
En essayant de trouver leur place dans le grand monde
Et en espérant de trouver du ciel avec de la lumière
Comme des grandes plantes sages,
On apprend chaque jour Comment se débrouiller, réussir.
De temps en temps, on suit les règles naturelles
Mais on apprend aussi sans eux.
Comme les arbres du monde,
On trouve le chemin nous-même
Pour s'aider Pour se diriger Pour apprendre.
Avec les yeux sérieux
On voit l'avenir sur un plan spécifique
Qu'il faut suivre Avec les buts Qui'il faut réaliser.
Mais, c'est la beauté de l'incertain
Qui nous inspire de vivre
Et de prendre les décisions concernant l'avenir
Nous-mêmes.
Nous avons le pouvoir de choisir
Ce que nous devons accomplir
Et ce que nous ne voulons pas faire
Et dans notre société moderne, Ça va.

Emily English, Ridgeway HS, Memphis, TN
Sponsor: Rachel Markovitz

Comme le Phoenix

Sous un ciel bleu clair
La Ville de New York commence sa journée affairée
On ne soupçonne pas
Que le monde est sur la pointe de changer pour toujours

Deux géants doux d'acier—
Gardiens de la cité—
Se reposent dans la lumière du matin
Contre la toile de fond d'un beau ciel d'automne

Deux oiseaux de proie
Avec leur sang de feu et esprit de méchanceté
Ouvrent en le déchirant le ciel
Et nos amis--les bâtiments--indestructifs
Sont réduits aux décombres et cendres

La voisine pristine s'en va en fumée
Et la cité s'embrume
Dans sa voile noire funéraire
Ses rues coulent avec le sang
Et les larmes de ses enfants devastatés

Mais la fumée et la poussière se déposent
Le site du tragedé revele
Un esprit d'espoir, de fraternité et d'amour
Qu'on ne savait jamais existé dans la population d'étrangers
Et le phenix se lève des cendres

Sarah A. Stern, Bishop Walsh School, Cumberland,
MD. Sponsor: Linda M. Ratchford

Pour la nature (B)

C'est tout autour
c'est notre air
c'est notre eau
c'est notre nourriture
et pourtant nous ne la protégeons pas.

C'est notre maison
c'est notre sécurité
c'est notre confort
et pourtant nous ne l'adorons pas.

C'est notre soutien
c'est notre divertissement
c'est notre amie indulgente
et pourtant nous ne l'aidons pas.

Sans nous, la Nature n'a pas d'espoir.
Sans la Nature, nous n'avons pas d'espoir.

Catherine Pratt, North Hunterdon HS
Annandale, NJ. Sponsor: Loretta Kayne

La Liberté (A)

Je rêve d'un monde où toute la terre est libre
Où toutes les barrières de racisme sont fichues
en ruines

Quand toutes les créatures peuvent habiter
ensemble

Maintenant les couleurs de la haine sont vives
Mais est-ce que c'est possible de commencer
encore une fois une toile blanche?

Qui va-t-elle apporter la liberté?
Quand va-t-elle arriver?

L'avenir peut apporter la liberté
Que l'avenir vienne!

Chandra Roam, Ponderosa HS, Parker, CO
Sponsor: Katherine Alfeld

Honorable Mention

Seth Garrison, West Orange HS, West Orange, NJ
Sponsor: Beverley M. Timins. Niveau B

Giovanna Happytchouante, Watkins Mill HS,
Gaithersburg, MD. Sponsor: Kim Lungociu. B

Ayah Mahmoud, Dulaney HS, Timonium, MD
Sponsor: Bella Nabutovsky. Niveau A

Melissa Hew, Palmer Trinity School, Miama, FL
Sponsor: Katherine M. Vale. Niveau A

Tongci Mouanoutoua, Standley Lake HS
Westminster, CO. Sponsor: Diane Brumbaugh. B

Jennifer M. Schuler, Colerain HS
Cincinnati, OH. Sponsor: Geri Foster

Anna Zimmerman, Shiloh HS, Snellville, GA
Sponsor: Janene Sullivan. Niveau B

Lettre du Secrétaire Général

Dear Sponsors,

First let me say that I truly admire all of you who make the effort to charter your school and then sponsor the chapter. It is not an easy job at all.

Yet, your students surely appreciate your hard work as does the Executive Committee of SHF. I'm quite sure I could write volumes in this small message to you; however, there is a very good possibility I'll be seeing you in Atlanta. Thus, just a few small things for now. When faxing you should know that I have a fax machine that automatically recognizes the fax signal on your end. Most come through perfectly but some have a manual send machine. In which case, you'll need to press the start or send button on your machine when my phone picks up. Next, when sending the order form be sure not to write in the margin. Your machine won't read margins and I'll not get whatever was written there. Also, when filling out the order form don't forget to put your e-mail address, the school fax number, and the number of items you want. An amount doesn't always catch the attention of my helpers or me either and we don't send some items you've requested.

The web address changed last year. It's now <www.frenchteachers.org>. Call that up and when the site opens, click on National Headquarters. When that opens click on Société Honoraire de Français. The forms are printable. Some have called desperately needing a form. They are accessible, printable and the fastest way to get what you need.

The blazer/hat/sweater/shirt patch is ordered and should be available around the 1st of May. This item does not appear on the order form. However, its picture appears on the back of every order form I include with the materials you've ordered. It will cost \$5.00 and you may want to e-mail and reserve some. I'll have 500 to start and, if popular, these may not last long. I have made the rounds of Award/Trophies businesses and am beginning the process of developing an intermediate pin - the good, the better, and the best. We'll see how that develops! Also, a couple of other ideas are spinning in my head: key chain, pendant, and such.

Postage is very expensive. Sometimes I pay the Express Mail charge twice since I don't keep more than a few of the graduation cords, tassels and formal pins on hand. My supplier only sends these items Fed Ex Express. Makes sense too, for he can track the order and see by whom and when the order was received. So, if you request your order be sent US PS Express and pay the money, it is sent that way. Small orders of these items are very costly to mail. Large orders aren't a problem. We work on that very carefully in order not to break your budget or mine.

So, once again, let me encourage you by saying that you are the best. I know many of you work in difficult conditions and yet find the time and energy to participate. I hope that I have in some way made the process of getting materials to you, and on time, easier. I'm usually by the phone for questions. I wait to see if it's a fax or a message. Everything is on all day and night. However, remember I'm in the Central Time Zone and the fax is at home. I've had some surprises - pleasant ones though. Looking forward to meeting you or e-mailing with you,
Todd

Société Honoraire de Français

Annual Report for the School Year 2003-2004

(form may be copied)

Name of School _____

Address _____

Town/State/Zip _____

Chapter Number _____ Name of SHF Sponsor(s) _____

Enrollment in school _____; in French program _____; in SHF chapter _____

Check if the information on the address label is **NOT** correct and indicate the changes which should be made for the 2004-2005 school year.

Check if initiation was held this year. → → → _____ Number of initiates

Check if NO initiation was held this year.

Check if SHF is purely honorary, *i.e.* NO activities.

If your chapter sponsored activities last year, please describe your most successful one(s) to be shared with other sponsors in the fall *L'Elan*.

Club Activity:

National French Week Activity:

Suggestions for the Executive Council:

Postmark by June 1, 2004, to:

Sharon B. Rapp
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034-6205

(Sponsor Signature)



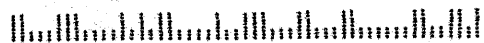
H. Todd Knox, Exec. Secretary
 Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*
 Société Honoraire de Français
 500 Montaigne Drive
 Lafayette, LA 70506-6308

PRST STD
 US POSTAGE
 PAID
 CONWAY, AR
 PERMIT # 345

|||||
 AUTOMIXED AADC 720
 H. Todd Knox
 University Of Louisiana At Lafayette
 PO Box 44347
 Lafayette, LA 70504-0001

Recipients of *L'Elan* can help SHF by up-dating addresses. Please see the form on page 7.

70504+0001



L'Elan is a nonprofit publication of the Société Honoraire de Français which operates under the auspices of the American Association of Teachers of French. It is published in the fall and spring as a service to its members and sponsors and other world language professionals. Readers are encouraged to send items of interest to: Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*, 1817 South Blvd., Conway, AR 72034-6205. Items may also be faxed to 501-327-4216. Deadline for the fall issue is September 10, 2004.

Lettres et chiffres

H. Todd Knox, Société Honoraire de Français
 500 Montaigne Drive
 Lafayette, LA 70506-6308
 Tel/Fax: 337-984-6118
 E-mail: htknox@juno.com
 Web Site: www.frenchteachers.org
 (Click on National Headquarters, then SHF)

Inside this issue:

| | |
|--|--------|
| Annual Report Form | 7 |
| Concours - Creative Writing | |
| Niveau A | 2-3, 6 |
| Niveau B | 4-6 |
| Honorable Mention | 6 |
| Concours - Travel Awards | 1 |
| Lettre de la Présidente | 1 |
| Lettre du Secrétaire Général | 6 |
| Lettres et chiffres | 8 |

Attending AATF in Atlanta?
 Check the conference program or on line at the Web Site above for a meeting/breakfast for SHF sponsors!